

Religiöse Kunst und Kultur aus der Zeitspanne von 1250 bis 1380 im Schweizerischen Landesmuseum, Zürich = Au Musée national de Zurich : l'art religieux de 1250 à 1380 = Civiltà e arte sacra del periodo 1250-1380 nel Museo nazionale svizzero di Zurigo = ...

Autor(en): CI.L.

Objektyp: Article

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **41 (1968)**

Heft 12

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-776635>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Seit einigen Jahren versucht das Schweizerische Landesmuseum in Zürich, an Stelle von Spezialsammlungen die Entwicklung der Kultur unseres Landes darzustellen. In den neu eingerichteten Ausstellungsräumen werden nicht mehr einzelne Materialgruppen, wie etwa Holzsulpturen, Keramik oder Textilien, gezeigt, sondern sämtliche Objekte eines gewissen Zeitabschnittes vereint.

Überrascht stehen wir heute vor einem völlig neugestalteten grossen Raum: An Stelle von Tafelgemälden des 15. Jahrhunderts, zu denen sich – sozusagen als dekorative Umgebung – Stickereien des 16. Jahrhunderts und barocke Truhen gesellten, sind darin nun ausschliesslich Werke der religiösen Kunst und Kultur der Früh- und Hochgotik zu sehen. Dieser Raum schliesst an einen sich im Umbau befindenden Saal an, in welchem die profane Kultur derselben Epoche, also hauptsächlich die Welt des Rittertums, demnächst veranschaulicht wird.

Hauptakzent der erwähnten neuen Anordnung bildet die Gruppe von gefassten Holzplastiken aus den Werkstätten, die um 1300 bis 1350 am Bodensee und in der Innerschweiz nachweisbar sind. Daneben erscheinen die wenigen früh- und hochgotischen Steinplastiken des Museums. Um die prachtvolle Handschrift des Graduales von St. Katharinental reihen sich Glasgemälde aus Hauterive, Königsfelden und Pleif, aber auch die als älteste Tafelmalerei der Schweiz geltenden Teile des Altarretabels aus Biel (Wallis) sowie das bisher nie ausgestellte Fragment eines Freskos aus der 1907 abgebrochenen Kirche von Brütten bei Winterthur. Eine bedeutende Gruppe von liturgischen Geräten vertritt die Goldschmiede- und Emaillierkunst. Schliesslich zeugen Elfenbeinschnitzereien und Siegelstempel von der Blüte der Kleinkunst im 13. und 14. Jahrhundert.

Cl. L.

Depuis quelques années, le Musée national suisse à Zurich s'efforce de présenter dans sa continuité l'évolution de la culture en Suisse. Aussi, les diverses salles ne regroupent-elles plus les unes des sculptures sur bois, les autres des objets de céramique ou des textiles. Ces témoins du passé sont assemblés selon un ordre chronologique. Nous pénétrons aujourd'hui avec surprise dans une grande salle entièrement réaménagée. Les tableaux du XV^e siècle, entre lesquels on avait disposé – un peu à titre décoratif – des broderies du XVI^e et des bahuts de style baroque, ont été remplacés par des œuvres de l'art religieux conçues entre le début et l'apogée de la période gothique. Une salle connexe, encore en voie d'aménagement, sera consacrée à la culture profane de la même époque, c'est-à-dire du monde féodal. Les sculptures sur bois polychromes créées entre 1300 et 1350 dans la région du lac de Constance et en Suisse centrale constituent le pôle d'attraction de cette nouvelle présentation. Elles sont complétées par les quelques statues de pierre de l'époque gothique en possession du musée. Dans le voisinage du merveilleux manuscrit du graduel du St. Katharinental luisent magnifiquement des vitraux de Hauterive, de Königsfelden et de Pleif; on admire aussi des fragments du retable d'autel de Biel (Valais) qui sont, de l'avis des spécialistes, la plus ancienne des peintures sur bois que l'on possède en Suisse. On y voit également un fragment – qui n'avait pas encore été exposé jusqu'à maintenant – d'une fresque provenant de l'église de Brütten près de Winterthur, démolie en 1907. Des objets de culte qui témoignent de la perfection de l'art des orfèvres et des émailleurs, de même que des sculptures sur ivoire et des sceaux du XIII^e et du XIV^e siècle, complètent cette évocation exemplaire d'une époque de haute culture.

Da alcuni anni, il Museo nazionale svizzero di Zurigo cerca di offrire al pubblico piuttosto che una serie di collezioni specializzate, mostre organiche destinate a porre in opportuno risalto l'evoluzione della civiltà nel nostro paese. Nei locali recentemente ammodernati, non sono più esposti gruppi di oggetti, come ad esempio sculture lignee, ceramiche o tessuti, bensì tutti gli oggetti di una determinata epoca. Oggi sostiamo stupiti in un gran locale completamente rinnovato: al posto di tele del XV secolo, alle quali s'aggiungevano, come decorazione di contorno, ricami del XVI secolo e cassapanche gotiche, sono esposte ora soltanto opere rappresentative della civiltà e dell'arte sacra antico e tardogotiche. Il locale è attiguo ad un altro, in via di restauro, che sarà dedicato alla civiltà profana della stessa epoca, vale a dire principalmente al mondo cavalleresco. La principale attrattiva della nuova sala è formata da un gruppo di sculture policrome lignee, opera di botteghe fiorenti, come è stato accertato, nel 1300-1350 sulle rive del Bodano e nella Svizzera centrale. Accanto, sono esposte le poche sculture in pietra, dell'antico e del tardo gotico, in possesso del museo. Attorno allo splendido manoscritto del graduale di St. Katharinental, sono esposte vetrocromie di Hauterive, Königsfelden e Pleif, alcune parti della pala d'altare di Biel (Vallese) – considerate le più antiche pitture su legno conservate in Svizzera – e un frammento di un affresco della chiesa di Brütten (Winterthur), demolita nel 1907, frammento non mai presentato finora al pubblico. Rappresenta l'orificeria e l'arte degli smalti un cospicuo gruppo di arredi sacri. Le sculture d'avorio e i sigilli esposti documentano la perfezione raggiunta nel XIII e XIV secolo dalle arti minori.

For the past few years the Swiss National Museum in Zurich has been attempting to present a systematic picture of the development of the culture of Switzerland, to replace the previous method of merely arranging sequences of special collections. In the newly arranged display galleries there are no longer shown groups of objects assembled according to material medium, such as wood-carvings, ceramics or fabrics, but rather all the objects of a given epoch are brought together in one unified exhibit.

The visitor will now be surprised to find a totally reorganized hall: In the place of panel paintings of the 15th century, with embroideries of the 16th century and baroque chests accompanying them as a kind of decorative setting, there are now to be seen here only works of religious significance of the Early Gothic and Gothic periods. This room adjoins a hall now being rebuilt which will soon house works representing the secular culture of the same period, that is to say, the culture of the age of chivalry.

The central accent of the new arrangement is constituted by the group of polychrome wood carvings from the workshops which are definitely known to have existed on the Lake of Constance and in Central Switzerland in the period from 1300 to 1350. Next to this group are the few Early Gothic and Gothic stone sculptures in the possession of the Museum. Around the magnificent manuscript of the Gradual Psalms of St. Katharinental there are arrayed stained-glass windows from Hauterive, Königsfelden and Pleif, and also parts of the altar-piece from Biel (Valais), regarded as the oldest panel painting in Switzerland, along with the fragment, never before exhibited, of a fresco from the church of Brütten near Winterthur, which was pulled down in 1907. An important collection of liturgical objects represents the arts of the goldsmith and the enamellist. Finally, ivory carvings and seals reveal the high level of craftsmanship attained in the 13th and 14th centuries.